L'influence de la (non)accentuation sur la durée vocalique en français lu: comparaison entre des apprenants tchèques et des locuteurs français natifs

Kateřina Vychopňová
Université Paris Diderot, Université Charles de Prague
k.vychopnova@gmail.com

PARTIE THÉORIQUE

La durée vocalique joue des rôles différents dans le système linguistique des deux langues qui font l'objet de la présente étude.

Généralités sur le système vocalique tchèque et français

1) La fonction de la durée vocalique

En tchèque, la durée vocalique:

- présente une fonction phonologique surtout au niveau de la morphologie et de la lexicologie
- est très liée à l'unité lexicale
- a une fonction distinctive

Ex: *dům* ['du:m] la maison Ex: *paní* ['paɲi:] mesdames
domů ['domu:] à la maison *páni* ['pa:ɲi] messieurs

En français, la durée vocalique:

- présente une fonction phonotactique
- n'est pas fortement liée à l'unité lexicale
- ne joue plus de rôle phonologique, n'est pas distinctif

Ex: *maître* [mɛtr] Ex:*pâte* [pɑt]
mettre [mɛtr] *patte* [pat]

2) L'accent et la durée vocalique

En tchèque:

- l'accent lexical est fixe, frappe régulièrement la première syllabe du mot lexical
- si le mot lexical est précédé par un mot grammatical, l'accent lexical se déplace sur le mot grammatical qui le précède
- l'accent n'a pas d'influence sur la durée des voyelles
- les mots quadrisyllabiques (ou plus longues) reçoivent un accent secondaire, qui se place sur chaque syllabe impaire

Ex: *'nej.krás.ˌněj.ší.* ['nɛjkra:sˌɲɛjʃi:] le plus beau

En français:

- l'accent lexical se place sur la dernière syllabe de groupe rythmique
- participe à la définition du groupe accentuel
- l'accent *secondaire* frappe habituellement la première syllabe des mots lexicaux
- la durée vocalique est conditionnée par l'accent (mais l'accent n'est pas conditionné par la présence d'une voyelle longue)

Ex: *indépendante* [ɛdepɑ̃'dɑ̃:t]

3)Les degrés de durée vocalique

En tchèque:

- deux degrés
- six voyelles brèves et six voyelles longues (à chaque voyelle brève correspond une voyelle longue): *a - á, e - é, i - í, o - ó, u - ú(ů), y – ý*
- à l'écrit les voyelles longues portent toujours un accent aigu

En français:

- le nombre de degrés varie, selon l'auteur, entre deux et trois

Trois degrés selon l'influence des consonnes subséquentes et le type de syllabe (Wioland 2005):

1ère degré: en syllabe CV pour les voyelles orales et nasales et en syllabe CV(C) pour les voyelles orales suivies des consonnes sourdes /p t k f s ʃ/ et de la latérale /l/

2ème degré: en syllabe CV(C) pour les voyelles orales suivies:
- des consonnes occlusives sonores /b d g/, des nasales /m n/, de semi-consonne /j/

3ème degré: en syllabe CV(C) pour les voyelles orales suivie des consonnes allongeantes /ʁ, v, z, ʒ, vʁ, vl/ et en syllabe CV(C) pour les voyelles nasales suivies de n'importe quelle consonne prononcée

Trois degrés selon l'influence de l'accent sur la durée (Léon, 1996):

Ex:
[par] accentué - [a] longue ex: *je pars* [ʒəpa:r]
[par] semi accentué - [a] semi longue ex*: je pars avec vous* [ʒəpa'ravɛkvu]
[par] non accentué - [a] court ex*: je m'en vais par le train* [ʒəmɑ̃vɛparlətrɛ̃]

4) La durée vocalique et sa position dans le mot

En tchèque:

- les voyelles longues peuvent apparaître dans n'importe quelle syllabe du mot
- en syllabe fermée ou ouverte
- deux, trois ou plus de syllabes avec une voyelle longue peuvent se suivre

En français:

- la durée vocalique n'est pas fortement liée à l'unité lexicale
- elle est conditionnée par l'accent
- la voyelle longue se trouve dans la dernière syllabe accentuée du mot ou du groupe rythmique

5) La durée vocalique et le type de syllabe

En tchèque:

- les voyelles longues peuvent apparaître dans les syllabes ouvertes de même que dans les syllabes fermées

Ex:En syllabe fermée: *nádhera* ['na:dhɛra] *la splendeur*
En syllabe ouverte: *návod* ['na:vod] *le mode d'emploi*

En français

- les voyelles longues apparaissent dans les syllabes accentuées fermées
- l'allongement des voyelles dans les syllabes ouvertes correspond souvent à la manifestation de faits suprasegmentaux

BIBLIOGRAPHIE
ASTÉSANO, C. : *Rythme et Accentuation en Français : Invariance et Variabilité Stylistique*, L'Harmattan, Paris, 2001
DI CRISTO, A. : *De la Microprosodie à l'Intonosyntaxe*, Université de Provence, 1984
DUBĚDA, T. : *Ke kvantite francouzských samohlásek*, Mémoire de maîtrise, Prague, Université Charles de Prague, 1998
DOHALSKÁ, M. : *Trvání ceských samohlásek – funkce a forma*, in : *Kapitoly z fonetiky a fonologie slovanských jazyku*, 2005
LACHERET-DUJOUR, A., BEAUGENDRE, F.: *La prosodie du français,* CNRS Éditions Langage, Paris, 2002
LÉON, P.: *Prononciation du français standard*, Didier, Paris, 1966
LÉON, P.: *Phonétisme et prononciation du français*, Colin, Paris, 2007
MARTIN, Ph.: *Phonétique acoustique: introduction à l'analyse acoustique de la parole*, Colin, Paris, 2007
MARTIN, Ph.: *Intonation du français*, Armand Colin, Paris, 2009
ROMPORTL, M.: *Základy fonetiky*, SPN, Praha, 1985
WIOLAND, F. : *La vie sociale des sons du français*, L'Harmattan, Paris, 2005

PARTIE EXPÉRIMENTALE

Hypothèses:

1) En parole lue, les apprenants tchèques réalisent plus de syllabes accentuées que les locuteurs natifs.

2) Les apprenants tchèques accentuent plus les syllabes initiales que les locuteurs natifs.

3) L'accent initial et l'accent d'insistance ont une fonction quantitative sur la durée vocalique chez les apprenants tchèques mais pas chez les locuteurs français.

4) La supériorité en longueur des voyelles en fin de groupe rythmique sur les voyelles non accentuées est plus importante chez les locuteurs français que chez les locuteurs tchèques.

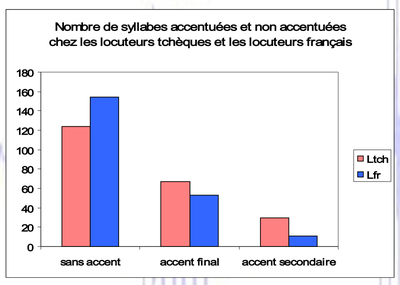
Présentation du corpus

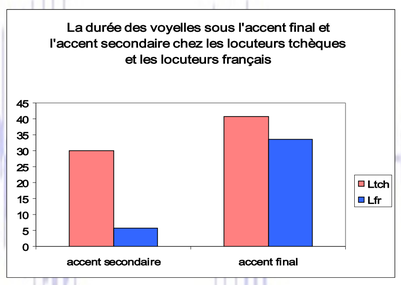
Texte
- parole lue (extrait du conte de fée Le Petit Chaperon Rouge)
- pas de mots inconnus pour les locuteurs tchèques
- permission de lire le texte plusieurs fois avant l'enregistrement

Locuteurs
- quatre locuteurs dont deux natifs et deux tchèques
- locuteurs français: les doctorants en linguistique informatique (24 et 26 ans, originaires de Bretagne et de Bourgogne, demeurant à Paris depuis 2 et 6 ans
- locuteurs tchèques: les étudiants de troisième année de lycée (17 et 18 ans, niveau de français d'après le CERC est entre A2 et B1)

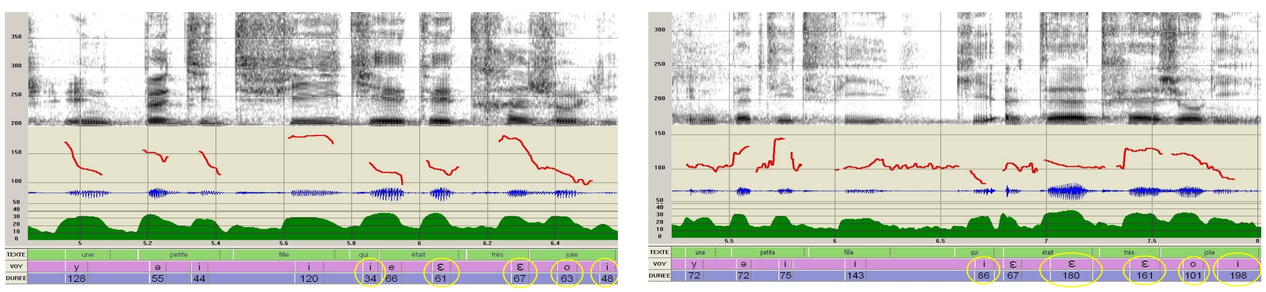
Résultats

1ère hypothèse
- ***les locuteurs tchèques:*** 97 syllabes accentuées (sur 221 au total) dont 67 sont frappées par des accent finaux (soit de mots, soit de groupe rythmique) et 30 par des accents secondaires
- ***les locuteurs français:*** 64 syllabes accentuées (sur 218 au total) dont 53 sont frappées par des accents finaux (soit de mots, soit de groupe rythmique) et 11 par des accents secondaires
- ***les résultats:*** les apprenants tchèques réalisent plus de syllabes accentuées que les locuteurs natifs; le nombre d'accents secondaires est plus important chez les tchèques(30%) que chez les locuteurs natifs (17,5%)





2ème et 3ème hypothèse
- ***les locuteurs tchèques:*** les voyelles sous l'accent secondaire sont en moyenne 30% plus longues que les voyelles non accentuées
- ***les locuteurs français:*** les voyelles sous l'accent secondaire sont seulement en moyenne 5,75% plus longues que les voyelles non accentuées
- ***les résultats:*** les apprenants tchèques allongent 5,21 fois plus les voyelles sous l'accent secondaire que les locuteurs natifs; l'accent secondaire est un élément quantitatif chez les deux groupes de locuteurs, mais beaucoup plus chez les apprenants tchèques que chez les locuteurs natifs
- ***l'explication des résultats:*** l'influence probable de l'accentuation de la langue maternelle (le tchèque) sur la langue étrangère (le français); le faible niveau de compétences langagières des apprenants tchèques; l'influence de l'écrit sur l'oral



Comparaison de la longueur vocalique en fonction d'accentuation chez un locuteur français et tchèque.

4ème hypothèse
- ***les locuteurs tchèques:*** les voyelles sous l'accent final de groupe rythmique sont en moyenne 40,75% plus longues que les voyellles non accentuées
- ***les locuteurs natifs:*** les voyelles sous l'accent final de groupe rythmique sont en moyenne 33,5% plus longues que les voyelles non accentuées
- ***les résultats:*** la longueur des voyelles sous l'accent final de groupe rythmique chez les locuteurs tchèques est plus élévée que chez les locuteurs natifs (la 4ème hypothèse non confirmée)

Conclusion

- il existe une différence de la durée vocalique entre les voyelles accentuées et non accentuées en français langue maternelle et en français langue étrangère (locuteurs tchèques
- les apprenants tchèques produisent des groupes rythmiques plus courts (donc un nombre de groupes rythmiques plus élevé) que les locuteurs natifs
- l'allongement vocalique des syllabes sous l'accent secondaire est réalisé plus souvent chez les locuteurs tchèques que chez les locuteurs natifs
- la durée des voyelles sous l'accent final de groupe rythmique : les deux groupes de locuteurs (tchèques et français) allongent les voyelles sous cet accent, mais les locuteurs tchèques les réalisent encore plus longue que les locuteurs natifs